

Istruzioni per l'uso 7XT34

italiano: pagina 2

Directions for use 7XT34

English: page 9



Dichiarazione di conformità

Questo prodotto è conforme alla Direttiva del Consiglio della Comunità Europea relativa all'armonizzazione delle leggi degli stati membri sulla compatibilità elettromagnetica (-Direttiva sulla compatibilità elettromagnetica 89/336/CEE) e ai mezzi di esercizio elettrici per l'impiego all'interno di determinati limiti di tensione (Direttiva sulla bassa tensione 73/23/CEE).

Tale conformità è dimostrata dalle prove eseguite dalla Siemens AG in base all'articolo 10 delle direttive in accordo con le norme tecniche fondamentali EN 50081 e EN 61000-6-2 per la Direttiva sulla compatibilità elettromagnetica CEM e la norma EN 60255-6 per la direttiva sulla bassa tensione.

L'apparecchio è stato sviluppato e fabbricato secondo le norme sulla compatibilità elettromagnetica per l'impiego in campo industriale.

Il prodotto è in accordo con la norma internazionale della serie IEC 60255 e con la normativa nazionale VDE 0435.

Disimballo e imballo dell'apparecchio

Quando l'apparecchiatura è spedita dalla fabbrica, essa è imballata secondo i requisiti stabiliti dalla norma IEC 60255-21.

Il disimballo e l'imballo devono essere eseguiti con la necessaria accuratezza, senza l'uso della forza e utilizzando strumenti adeguati. Gli apparecchi devono essere sottoposti ad un esame visivo onde accertarsi che siano in perfette condizioni.

L'imballo può essere utilizzato per ulteriori trasporti, se sono rispettate le stesse prescrizioni. L'imballo di magazzinaggio dei singoli apparecchi non è sufficiente per effettuare un trasporto. Se viene usato un diverso tipo di imballaggio, quest'ultimo dovrà garantire una protezione contro le vibrazioni e gli urti conformemente a IEC 60255-21-1 classe 2 e IEC 60255-21-2 classe 1.

Prima di essere messo in tensione, l'apparecchio deve essere tenuto per almeno due ore nel luogo di funzionamento, per compensare la differenza di temperatura ed evitare la formazione di umidità e di condensa.



Attenzione

Un funzionamento sicuro e senza guasti del dispositivo presuppone un trasporto appropriato, un adeguato immagazzinaggio, un'installazione e montaggio da parte di personale qualificato e l'osservazione delle avvertenze e delle istruzioni del manuale.

In particolare devono essere osservate le prescrizioni per l'installazione e la sicurezza negli impianti a correnti forti (ad es. DIN VDE). Il mancato rispetto può provocare morte, danni alle persone o alle cose.

L'apparecchio non è stato concepito per l'impiego in ambito abitativo, in ambito commerciale e industriale e in imprese di piccole dimensioni ai sensi della definizione di cui alla norma EN 50081.

Indicazioni per il collegamento

Collegare solidamente a terra l'apparecchio utilizzando la connessione di terra del quadro.

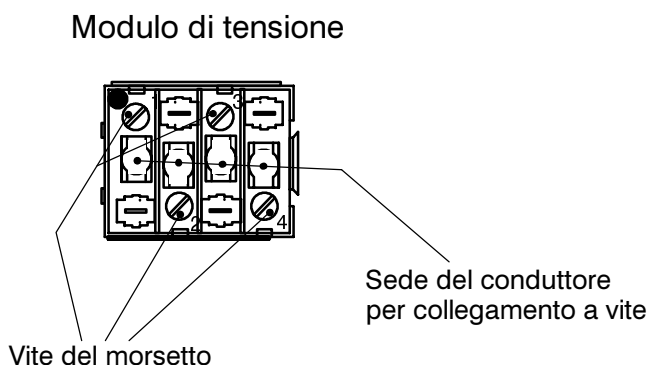
Effettuare i collegamenti utilizzando i terminali a spina o a vite facendo attenzione ai singoli collegamenti, alle sezioni e ai raggi di curvatura ammessi.

I morsetti a vite possono essere usati anche *senza* capicorda. Non vanno usati in linea di principio terminali a spina.

Utilizzare preferibilmente collegamenti a vite; i collegamenti a spina richiedono l'impiego di un utensile speciale e possono essere utilizzati per il cablaggio dell'impianto solo in presenza di un sistema efficace di scarico della trazione.

I terminali per montaggio incassato sono composti da combinazioni di moduli di tensione quadripolari.

Alla consegna le viti dei morsetti sono serrate e devono essere allentate prima di introdurre il filo di collegamento nel morsetto.



Dati di collegamento dei moduli di tensione:

Sezioni collegabili con morsetto: fino a max. 1,5 mm²; con o senza capicorda

Lunghezza della spelatura senza terminale: 10 fino a 12 mm

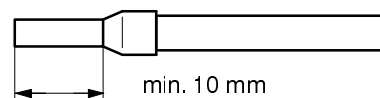
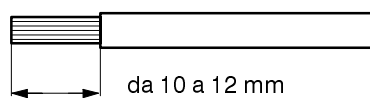
Lunghezza del capocorda (parte da fissare sul morsetto) del terminale: min. 10 mm
(esempio DIN 46228–E1,5–10).

Dopo il collegamento, i cavi e i capicorda devono rispettare la geometria dei morsetti in accordo alla norma EN 60947–7, classe A1.

Terminali e attrezzi devono essere opportunamente scelti.

max. coppia di serraggio: 0,8 Nm

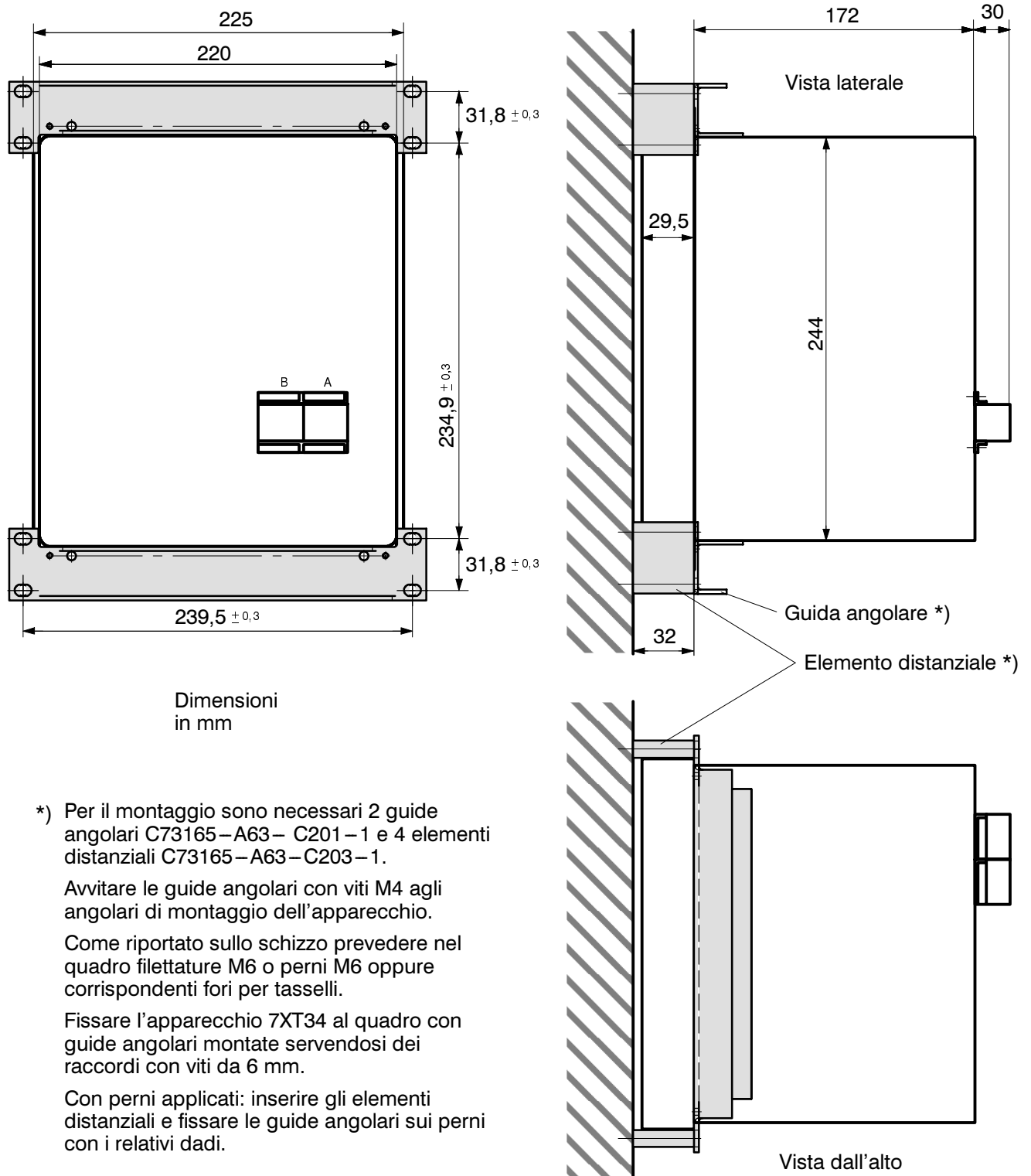
Larghezza tagliente giravite: 3,5 mm

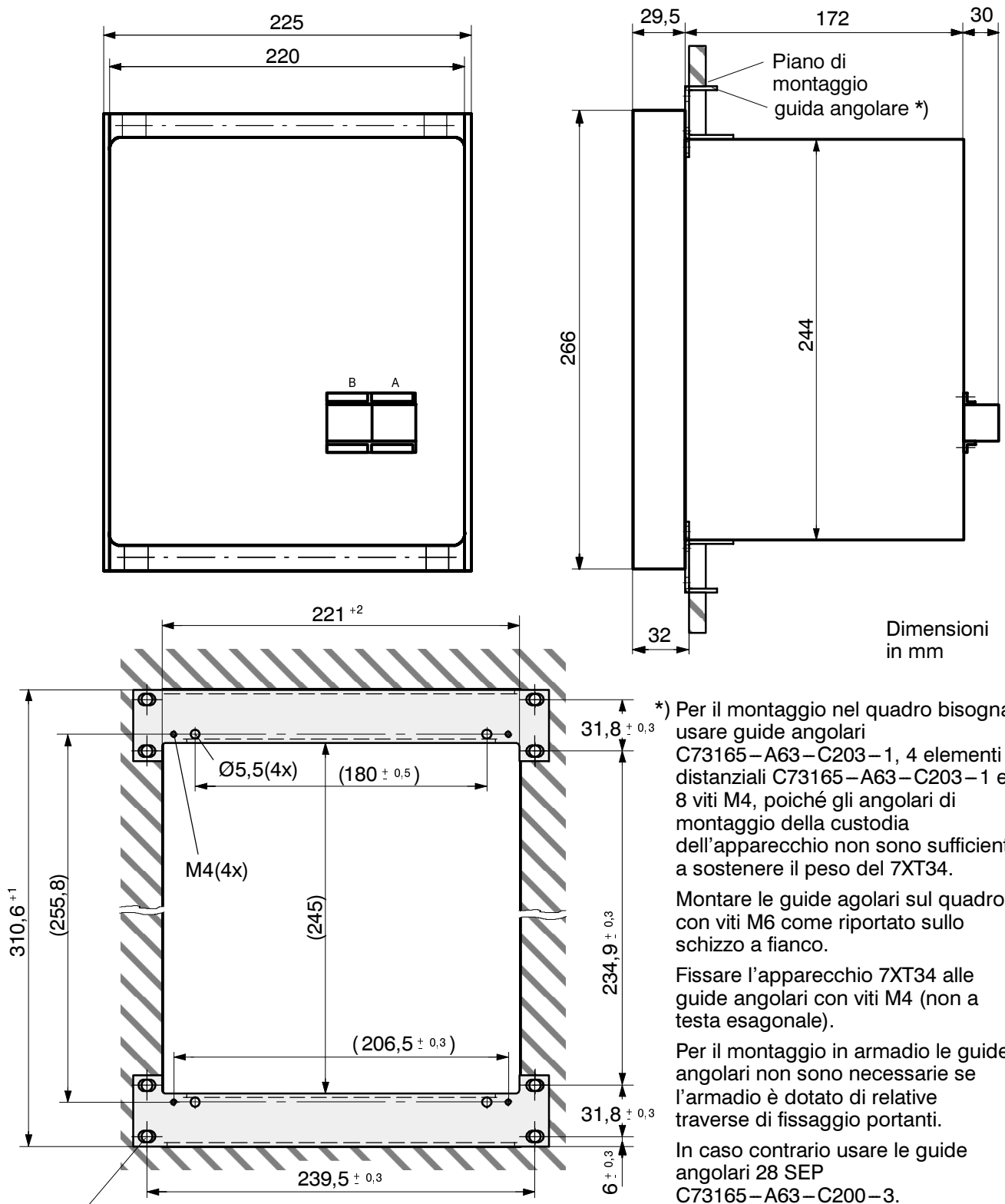


Inserire i fili di collegamento spelati fino all'arresto nella sede del morsetto e stringere la vite.

Dimensioni

7XT34 Custodia per montaggio sporgente 7XP2040-1



7XT34 Custodia per **montaggio incassato** o **montaggio in armadio** 7XP2040-2

Diametro foratura nel quadro:
7 mm (8x) per viti M6

*) Per il montaggio nel quadro bisogna usare guide angolari C73165-A63-C203-1, 4 elementi distanziali C73165-A63-C203-1 e 8 viti M4, poiché gli angolari di montaggio della custodia dell'apparecchio non sono sufficienti a sostenere il peso del 7XT34.

Montare le guide angolari sul quadro con viti M6 come riportato sullo schizzo a fianco.

Fissare l'apparecchio 7XT34 alle guide angolari con viti M4 (non a testa esagonale).

Per il montaggio in armadio le guide angolari non sono necessarie se l'armadio è dotato di relative traverse di fissaggio portanti.

In caso contrario usare le guide angolari 28 SEP C73165-A63-C200-3.

Dati tecnici limite

Carico ammissibile del filtro di banda 20-Hz

Collegamenti (1B1–1B4)	
tensione alternata sovrapposta, permanente	55 V ~
tensione alternata sovrapposta, breve	550 V ~ per ≤ 30 s
Frequenza della tensione alternata sovrapposta	≥ 45 Hz
Carico ammissibile di corrente, permanente	3,25 A ~
Tensione di prova	2,8 kV tensione continua

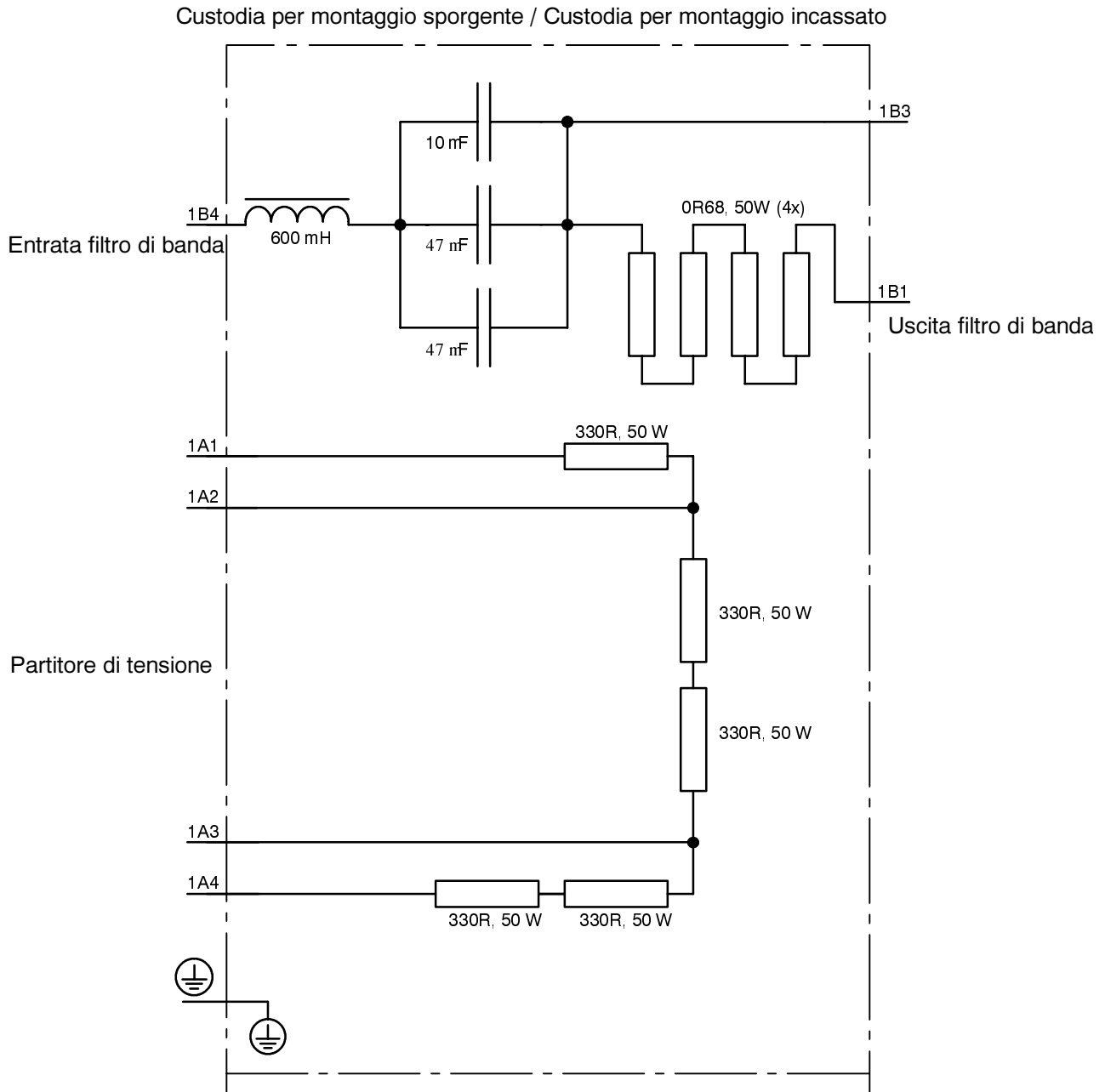
Carico ammissibile del partitore di tensione ohmico

Collegamenti (1B1–1B4)	
tensione ammessa, permanente	55 V ~
tensione ammessa, breve	550 V ~ per ≤ 30 s
Tensione di prova	2,8 kV tensione continua

Temperatura ambiente	con $R_B < 5$ W	$\leq 40^\circ\text{C}$
	con $R_B > 5$ W	$\leq 55^\circ\text{C}$

Con una resistenza di carico R_B minima nell'apparecchio è possibile che risulti una potenza dissipata di fino a 75 W. Per permettere lo scarico senza impedimenti della potenza dissipata, la distanza da altri apparecchi/pareti laterali deve essere di almeno 100 mm. Questo apparecchio va pertanto montato nell'armadio sempre in basso.

Schema generale



Schema generale 7XT3400-0★A00



Indication of Conformity

This product is in conformity with the directive of the Council of the European Communities on the approximation of the laws of the Member States relating to electromagnetic compatibility (EMC Council Directive 89/336/EEC) and concerning electrical equipment for application within specific voltage limits (Low-voltage directive 73/23 EEC).

Conformity is proved by tests that had been performed according to article 10 of the Council Directive in accordance with the generic standards EN 50081 and EN 61000–6–2 (for EMC-directive) and the standards EN 60255–6 (for low-voltage-directive) by Siemens AG.

The device is designed and manufactured for application in industrial environment.

The product conforms with the international standard of the series IEC 60255 and the German standard VDE 0435.

Unpacking and repacking

When dispatched from the factory, the equipment is packed in accordance with the guidelines laid down in IEC 60255–21, which specifies the impact resistance of packaging.

This packing shall be removed with care, without force and without the use of inappropriate tools. The equipment should be visually checked to ensure that there are no external traces of damage.

The transport packing can be re-used for further transport when applied in the same way. The storage packing of the individual relays is not suited to transport. If alternative packing is used, this must also provide the same degree of protection against vibration and shock stress, as laid down in IEC 60255–21–1 class 2 and IEC 60255–21–2 class 1.

Before initial energization with supply voltage, the relay shall be situated in the operating area for at least two hours in order to ensure temperature equalization and to avoid humidity influences and condensation.



Warning

The successful and safe operation of this device is dependent on proper handling and installation by qualified personnel under observance of all warnings and hints contained in the instruction manual.

In particular the general erection and safety regulations (e.g. IEC, DIN, VDE, or national standards) regarding the correct use of hoisting gear must be observed. Non-observance can result in death, personal injury or substantial property damage.

The relay is not designed for use in residential, commercial or light-industrial environment as defined in EN 50081.

Installation Hints

Connect the relay solidly with low impedance to the protective earth continuity system of the switchgear!

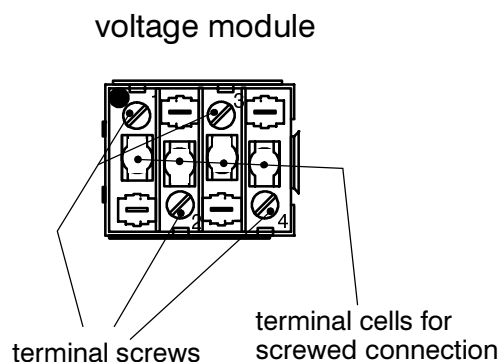
Make connections via the screwed or snap-in terminals. Observe labelling of the individual terminals to ensure correct location; observe the max. permissible conductor cross-sections and bending radius.

The screw-type terminals can be used *without* wire end ferrules. Pin-end connectors generally must not be used.

The use of the screwed terminals is recommended; snap-in connection requires special tools and must not be used for field wiring unless proper strain relief is ensured.

The terminals of the flush mounting case are 4-pole voltage connector modules.

The terminal screws are tightened at delivery, and must be loosened before inserting any wire.



Connection data of voltage modules:

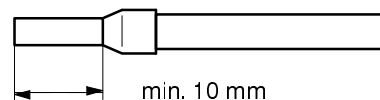
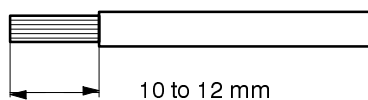
maximum wire cross-section: 1.5 mm² (AWG 15); with or without wire end ferrules
wire strip length without wire end ferrules: 10 to 12 mm
sleeves length (wire range) of wire end ferrules: min. 10 mm
(e.g. DIN 46228–E1,5–10).

After attachment, the wire end ferrules must comply with the geometry for terminal cells according to EN 60947–7, class A1.

Select the corresponding wire end ferrules and attachment tools.

max. torque: 0.8 Nm (7 in-lb)

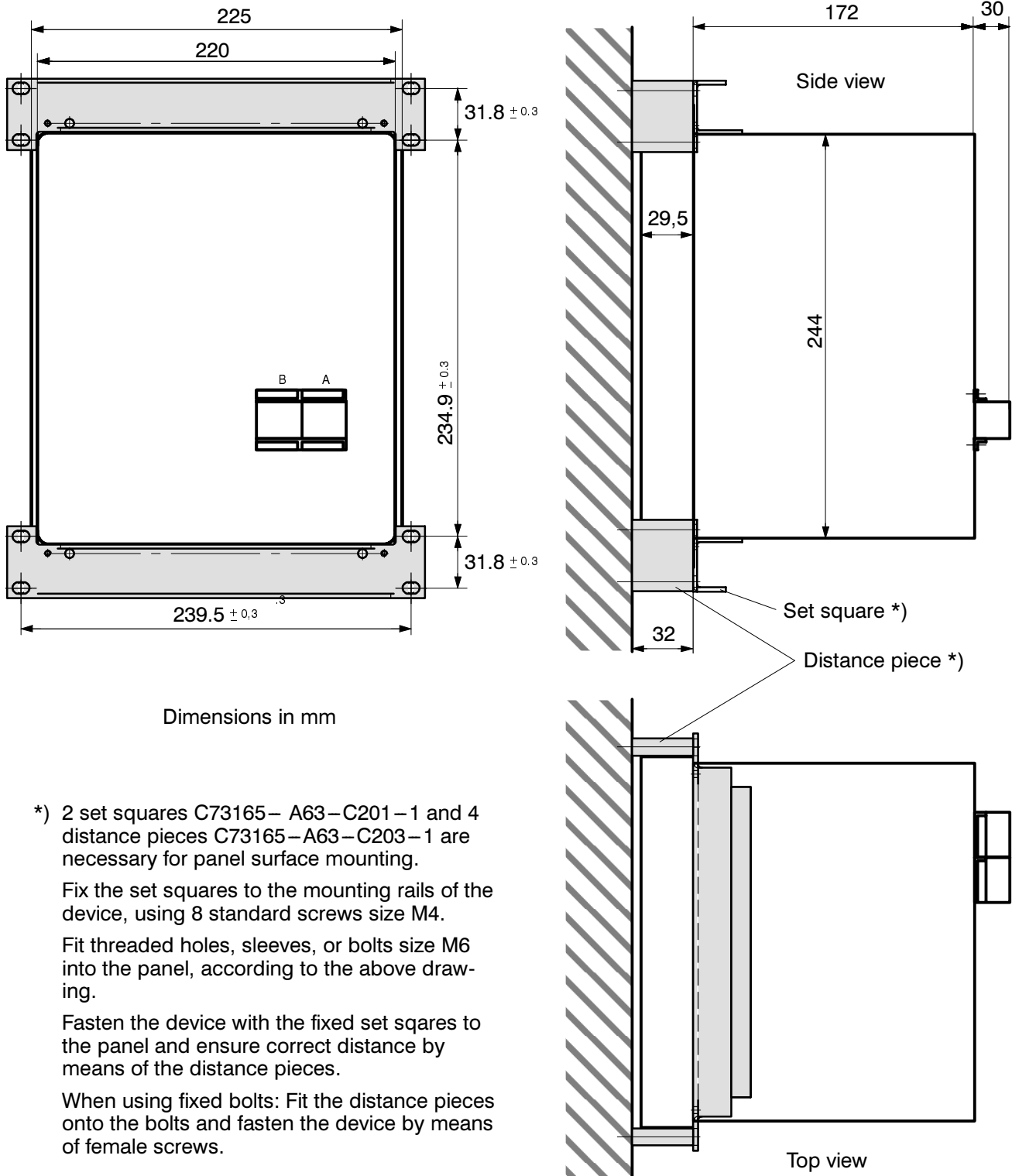
screw driver width: 3.5 mm



Insert the stripped wire into the terminal cell until stop and tighten the screw.

Dimensions

7XT34 Housing for panel surface mounting 7XP2040-1



*) 2 set squares C73165-A63-C201-1 and 4 distance pieces C73165-A63-C203-1 are necessary for panel surface mounting.

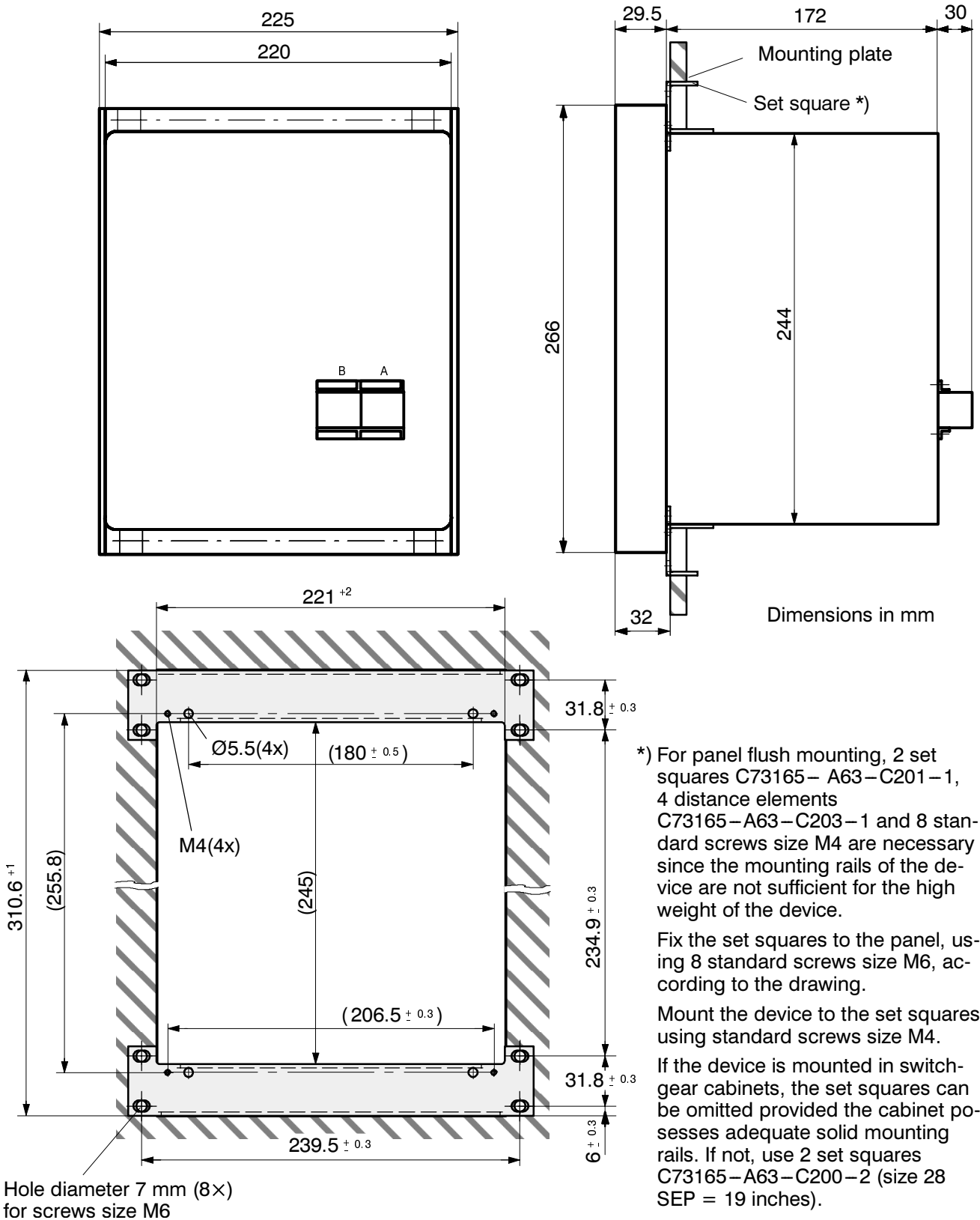
Fix the set squares to the mounting rails of the device, using 8 standard screws size M4.

Fit threaded holes, sleeves, or bolts size M6 into the panel, according to the above drawing.

Fasten the device with the fixed set squares to the panel and ensure correct distance by means of the distance pieces.

When using fixed bolts: Fit the distance pieces onto the bolts and fasten the device by means of female screws.

7XT34 Housing for panel flush mounting or cubicle installation 7XP2040-2



Limit Values

Load capability of the 20Hz band-pass filter

Connections (1B1 – 1B4)	
Permissible voltage, continuous	55 Vac
Permissible voltage for ≤ 30 s	550 Vac
Frequency of superimposed ac voltage	≥ 45 Hz
Overload capability, continuous	3.25 Aac
Test voltage	2.8 kVdc

Load capability of the voltage divider circuit

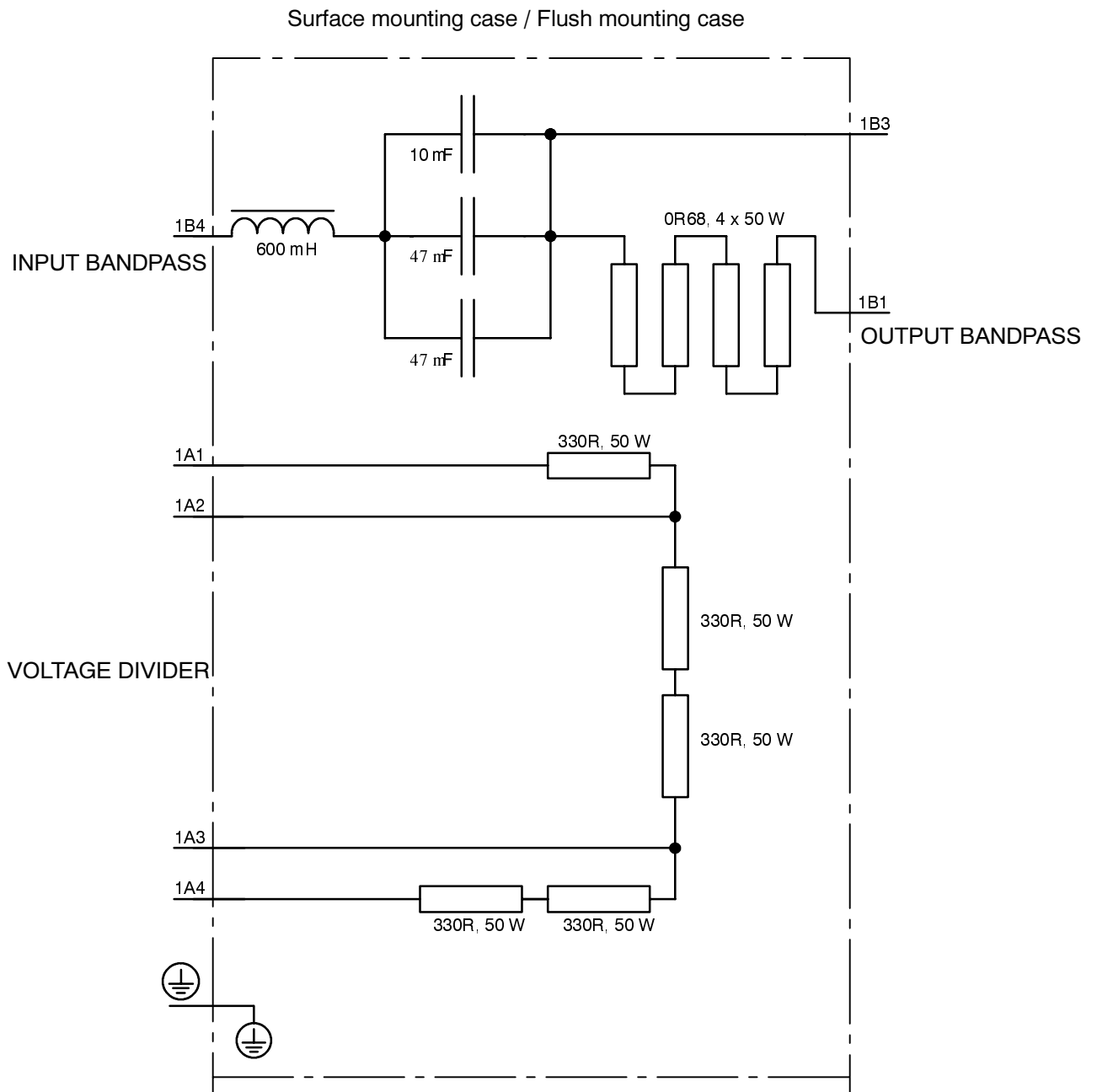
Connections (1A1 – 1A4):	
permissible voltage, continuous	55 Vac
permissible voltage for ≤ 30 s	550 Vac
Test voltage	2.8 kVdc

Permissible ambient temperatures

with $R_B < 5$ W burden	≤ 40 °C or ≤ 104 °F
with $R_B > 5$ W burden	≤ 55 °C or ≤ 131 °F

Note: The device may produce upto 75 W power losses during service. In order to prevent heat pockets, the dissipation of the losses must not be restricted. The minimum clearance above and below the device to other units or walls is 100 mm or 4 inches. In cubicles, the device shall be installed in the bottom area.

General diagram



General diagram 7XT3400-0★A00

Ci riserviamo il diritto di modifiche tecniche
Subject to technical alteration

Siemens Aktiengesellschaft

La riproduzione o la trasmissione di questo documento come pure l'utilizzo e la divulgazione del suo contenuto non sono consentiti senza preventiva autorizzazione. Per ogni infrazione sarà fatta richiesta di risarcimento danni. Tutti i diritti riservati per la concessione di brevetti o la registrazione di modelli di utilità o disegni.

Copying of this document and giving it to others and the use or communication of the contents thereof, are forbidden without express authority. Offenders are liable to the payment of damages. All rights are reserved in the event of the grant of a patent or the registration of a utility model or design.

N. di ordinazione/Order No.
C53000-B1172-C130-1
Luogo di ordinazione/Available from:
PTD PA P Bln W5
Printed in the Federal Republic of Germany
AG 0603 01 50 16 H En